



**Interpretation & Translation Services - 2024-2025 School Year**  
Questions? Please contact Veronica Flores x6387

## **INTERPRETATION**

**Lydia Millican and Jaime Vásquez Jr.,**  
District Interpreters/Translators

- IEP Meetings
- 504 Meetings
- SST meetings
- Parent Meetings
- Parent/Teacher Conferences

Please follow the steps listed below *in order*.

### **Identifying & Securing Interpretation Services**

#### **District Interpreters (*Spanish*):**

1. Please visit [LMSVSchools.org/staff](https://LMSVSchools.org/staff)
2. Select Interpretation Services - [Spanish](#) OR
3. Select Interpretation Services - [Other](#)

**For additional Spanish interpretation services requests, please email [interpreters@lmsvdsd.net](mailto:interpreters@lmsvdsd.net)**

**For languages other than Spanish, please use the Additional Interpreters below or Lingualinx.**

### Additional Interpreters

(for communication, parent meetings, site support - scheduled in advance)

**Sites reach out directly to those listed below. Please complete a timesheet for the interpreter and send it to Veronica Flores in Learning Support.**

Name	Phone	Email	Language(s)
Farigene Villiegas	(619) 490-6125	Farigene.villegas@lmsvsd.net	American Sign Language
Alla Harutyunyan	(619) 315-6701	mkhachaturyan@yahoo.com	Armenian Russian
Farah Noaman	(619) 270-6844	farah.noaman@lmsvsd.net	Arabic
Ihab Aiadi	(619) 792 7030	ihabaiadi@yahoo.com	Arabic
Rana Aiadi	(619) 792-7031	ranaaiadi@yahoo.com	Arabic
Rasha Al hayani	(404) 906 4479	rashaalhayani885@gmail.com	Arabic
Najil Shammam	(619) 249-8627	nigelsh@gmail.com	Arabic
Hewe Hermiz	(619) 675-8944	hewehermiz@gmail.com	Arabic Caladian
Naseem Yadago	(619) 655-8405	n.yadago@yahoo.com	Arabic Chaldean
Ramak Oujani	(858) 360-0735	ramakoujani@yahoo.com	Farsi
Yama Faizi	(202) 793-0240	yama.faizi@gmail.com	Pashto Farsi Dari
Sarah Atmar	(619) 259-1476	Sarah.neha24@gmail.com	Pashto Farsi Dari
Ronald Ernest	(619) 339-4265	erestronald91@gmail.com	Haitian Creole French
Maria Malygina	(916) 420 7673	mmalygina@gmail.com	Russian
Daniel Airapetian	(619) 439-4236		Russian
Elizaveta Kuznetsova	(928) 310-5503		Russian
Laura Cardenas	(619) 772-8773	lauracardenas981@yahoo.com	Spanish

If none of the above individuals are available, and an in-person interpreter is needed, please contact Christine Stalker at x6210 or at [christine.stalker@lmsvschools.org](mailto:christine.stalker@lmsvschools.org) to provide information about the interpretation needs.

# TRANSLATION

**Site Translation Needs**  
(School documents, parent correspondence, SST / 504 documents, etc.)

1. Complete the [Translation Request Google Form](#) (document in need of translation must be uploaded with request).

## Other Translation Resources

- Google Translate App - text
- Talking Points App (translates to a number of languages not found in Google Translate) - text
- Lingualinx - an on-demand over the phone translation service for over 100 languages **Please utilize the options above (scheduling interpreters in advance, accessing the Apps above) before utilizing [Lingualinx](#)**

### La Mesa-Spring Valley School District

**Client ID: 15479**

1. To access interpreter, dial: **1-518-896-8693**

2. Select target language

- For a Spanish Interpreter, press 1
- For a German Interpreter, press 2
- For a French Interpreter, press 3
- For a Canadian French Interpreter, press 4
- For a Japanese Interpreter, press 5
- For a Portuguese Interpreter, press 6
- For a Italian Interpreter, press 7
- For all other languages, press 8

3. Provide required information:

Caller Full Name and Location

**Back-up Service Line:** 1-866-386-1284

*To be used if primary number is unavailable*

**Client Support Line:** Select option "0"



Top Language Codes			
Language	code	Language	code
Albanian	47	Kinyarwanda	94
Amharic	39	Korean	30
Arabic	23	Mandarin	24
Bengali	48	Nepali	25
Bosnian	37	Oromo	96
Burmese	21	Pashto	77
Cambodian	51	Polish	42
Cantonese	31	Portuguese	35
Chuukese	18	Punjabi	49
Dari	80	Rohingya	16
Farsi	33	Russian	27
French	26	Somali	29
Gujarati	40	Swahili	38
Haitian Creole	28	Tagalog	46
Hakha-Chin	95	Tigrinya	45
Hindi	43	Turkish	54
Hmong	44	Ukrainian	71
Japanese	63	Urdu	41
Karen	34	Vietnamese	22

**Complete list online: [LanguageCodes.info](http://LanguageCodes.info)**